

# El Podcast de Unlimited Spanish

## 24-Subjuntivo. La regla de 90 % de comprensión.

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Óscar. Episodio 24.

¡Hola a todos! Quiero ayudarte a hablar español fluidamente.  
¡Hablar español es más fácil de lo que parece!  
Solo tienes que usar las técnicas adecuadas.

*Muy bien, en este episodio:*

- Hablo del terrible subjuntivo :)
- A continuación, gratis, una de las lecciones del Curso Mágico.
- Creo que voy a ofrecer gratis unos pocas más y pararé.
- Por último, hablaré sobre la regla del 90% de comprensión.

### SUBJUNTIVO

¡Perfecto, empecemos!

El subjuntivo es algo que casi aterroriza a los estudiantes de español. Y tienen razón...en parte :) El problema es que tal como se explica en las clases tradicionales, es muy complicado. Hay muchas reglas, casos, ejemplos y contraejemplos...y así es imposible aprender nada.

Es mucho más importante que entiendas de forma intuitiva como funciona. Para ello, necesitas escuchar muchas veces frases que

## 24-Субхунтиво. Правило 90 % понимания.

Это подкаст Unlimited Spanish с Оскаром. Эпизод 24.

Привет всем. Я хочу помочь тебе говорить свободно.  
Говорить по-испански проще, чем кажется.  
Просто нужно использовать адекватные техники.

*В этом эпизоде:*

- Я расскажу об ужасном субхунтиво.
- Затем один из уроков el Curso Magico.
- Думаю, что предложу еще несколько бесплатных и все.
- Под конец я расскажу о правиле 90 % понимания.

### СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

Прекрасно, начинаем!

Субхунтиво это нечто, что чуть ли не ужасает изучающих испанский. И они правы... отчасти. Проблема в том, в традиционных классах это объясняется очень сложно. Много правил, случаев, примеров и исключений ... и так вообще невозможно ничего выучить.

Гораздо важнее, чтобы ты интуитивно понимал, как оно работает. Для этого нужно многократно слышать фразы,

contengan el subjuntivo. Esto lo puedes hacer con contenidos de audio que puedas encontrar o mejor aún, con El Curso Mágico, que puedes encontrar en:

<http://www.unlimitedspanish.com/cursomagico>

Aquí me gustaría darte algunas pistas, es decir, consejos para que sea un poco más fácil de detectar y utilizar el subjuntivo. Aún así, repito, lo más importante es escuchar repetidamente.

*Veamos este ejemplo:*

"(Yo) creo que tengo mala visión".

Es una frase que no tiene el subjuntivo. Es una frase normal y fácil :)

*En cambio, si decimos:*

"(Yo) no creo que tenga mala visión".

Si observas bien, la palabra "tengo" pasa a "tenga".

*Otro ejemplo:*

"Creo que la hierba tiene color verde".  
"No creo que la hierba tenga color gris".

Si observas un poco más, verás que en afirmación no es subjuntivo, y en negación sí.

которое содержат субхунтиво. Ты можешь это делать с аудио материалов, который можно найти или, ещё лучше, с el Curso Mágico, который можешь найти на наших сайтах:

<http://language-efficiency.com/el-curso-magico-comprar>

Здесь мне бы хотелось дать тебе несколько зацепок, то есть, советов, чтобы было немного проще определять и использовать субхунтиво. Тем не менее, повторяю, самое важное - это многократное прослушивание.

*Посмотрим на этот пример:*

"Я думаю, что у меня плохое зрение".

В этом выражении нет субхунтиво - обычная и простая фраза.

*Напротив, если мы говорим:*

"Я не думаю, что (бы) у меня (было) плохое зрение".

Если посмотришь внимательно, "tengo" переходит в "tenga".

*Другой пример:*

"Думаю, что у травы зеленый цвет".  
"Я не думаю, что (бы) у травы (был) серый цвет".

Если посмотришь еще внимательней увидишь, что в утверждениях нет субхунтиво, а в отрицаниях есть.

*Esto también es así en pasado:*

Creía que tenía mala visión.  
No creía que tuviera mala visión.

*O cambiando la persona:*

En este país, no crees que la hierba tenga color gris.  
En ese país que visitaste, no creías que  
la hierba tuviera color gris.

Si algo tienes que recordar, quédate con esta idea: Básicamente, en subjuntivo se expresa una probabilidad, algo que puede que no sea verdad.

Como estudiante de español, cuando hablas, si te equivocas, no te preocupes, te van a entender si no utilizas perfectamente esta forma. Lo que es importante es que no te suene extraño. Con el tiempo lo irás incorporando a tu español. En realidad, no creo que sea difícil si escuchas cada día :)

### LA MINI-HISTORIA

Perfecto, ahora, y de forma gratuita, puedes escuchar esta lección de mini-historia de El Curso Mágico.

Esta lección contiene más ejemplos para practicar el subjuntivo.

*Recuerda: voy a decir una frase. Luego voy a hacer preguntas. Después de cada pregunta, tienes que contestar tú en voz alta. Luego diré la respuesta.*

*Также и в прошедшем:*

"Я думал, что у него (нее) плохое зрение".  
"Я не думал, чтобы у него (нее) было плохое зрение".

*Или изменив лицо:*

Ты не веришь, что (бы) в этой стране трава (была) серого цвета.  
В той стране, что ты посетил, ты не думал,  
чтобы трава была серого цвета.

Если ты хочешь что-то запомнить, то пусть это будет вот эта идея: Как правило, в сослагательном наклонении выражается возможность, нечто, что может оказаться неправдой.

Как изучающий язык, когда ты говоришь и ошибаешься, не переживай, тебя поймут, если ты используешь эту форму в совершенстве. Важно, чтобы она не казалась тебе странной. Со временем она внедрится в твой испанский. На самом деле не думаю, что это сложно, если слушаешь ежедневно.

### МИНИ ИСТОРИЯ

Отлично. Теперь совершенно бесплатно можешь послушать этот урок мини-историю из el Curso Mágico.

Урок содержит больше примеров для практики субхунтиво.

*Помни: Я буду говорить фразу. Потом задавать вопросы. После каждого вопроса ты можешь отвечать вслух. Затем я буду давать ответ.*

*¡Así puedes practicar como en una conversación!*

*Так ты можешь практиковаться, как в беседе!*

**La única ventana de la casa  
daba a un pequeño jardín.**

**Единственное окно в доме  
выходило в маленький сад.**

*¿A dónde da la ventana en vuestra casa?*

*Куда выходит окно в вашем доме?*

A un jardín, la ventana da a un jardín.

В сад. Окно выходит в сад.

*¿Da la ventana al mar?*

*Окно выходит на море?*

No, no da al mar.

Нет, оно не выходит на море.

No tenemos mar en Kansas. Aquí no tenemos nada.  
Incluso no veo árboles cuando miro por la ventana.

У нас в Кансасе нет моря. У нас здесь ничего нет.  
Я даже не вижу деревьев, когда смотрю из окна.

*¿Ves árboles cerca de tu casa?*

*Ты видишь деревья около дома?*

No, no veo árboles cerca de mi casa.  
No hay árboles cerca de la casa.

Нет, я не вижу деревьев возле дома.  
Рядом с домом нет деревьев.

*¿Ves flores cerca de tu casa?*

*Ты видишь цветы возле дома?*

No, tampoco las veo. No veo ni arboles,  
ni flores cuando miro por la ventana.

Нет, я их тоже не вижу. Я не вижу ни деревьев,  
ни цветов когда смотрю из окна.

*¿Por dónde miras? ¿Miras por la puerta?*

*Откуда ты смотришь? Ты смотришь через дверь?*

No, no miro por la puerta.  
Miro por la ventana.

Нет, я не смотрю через дверь.  
Я смотрю через окно (или из окна).

*¿Cuántos árboles ves cuando miras por la ventana?*

*Сколько деревьев ты видишь, когда смотришь из окна?*

Ninguno. No veo ningún árbol cuando miro por la ventana.

*¿Por qué no ves árboles?  
¿Crees que tienes mala visión?*

No, no creo que tenga mala visión.  
No veo árboles por la ventana porque no los hay.  
No hay árboles cerca de la casa.

*¿Hay árboles y flores en Kansas?*

Sí, creo que sí. Pero, probablemente estén muy lejos.  
Es probable, que los árboles y las flores estén lejos de mi casa.  
Aquí no hay nada. Incluso la hierba es de color gris.

*¿Qué color tiene la hierba de cerca de tu casa? ¿Verde?*

No, verde no. Gris.  
La hierba de cerca de mi casa es de color gris.

*¿Crees que la hierba normalmente tiene color gris?*

No, no lo creo.  
No creo que normalmente la hierba tenga color gris.  
Creo que normalmente tiene color verde.

*¿Es verde la hierba de cerca de tu casa, verdad?*

No. No es así. Su color no es verde sino gris. El color de la hierba es gris. Todo en nuestras vidas es de color gris.

Нисколько. Я не вижу никаких деревьев, когда смотрю из окна.

*Почему ты не видишь деревьев?  
Думаешь, у тебя плохое зрение?*

Нет, я не думаю, что у меня плохое зрение.  
Я не вижу деревьев из окна, потому что их нет.  
Около дома нет деревьев.

*В Канзасе есть цветы и деревья?*

Да, думаю, что да. Но они, вероятно, очень далеко.  
Вероятно, деревья и цветы далеко от моего дома.  
Здесь нет ничего. Даже трава серого цвета.

*Какого цвета трава возле твоего дома? Зелёного?*

Нет, не зелёного. Серого.  
Трава около моего дома серого цвета.

*Ты думаешь, что у травы, обычно, серый цвет?*

Нет, я так не думаю.  
Я не думаю, чтобы трава обычно была серого цвета.  
Я думаю, что трава, обычно, зелёного цвета.

*Трава около твоего дома зелёная, верно?*

Нет, это не так. Её цвет не зелёный, а серый.  
Цвет травы - серый. Всё в нашей жизни серого цвета.

*¿Qué cosa en vuestras vidas tiene color gris?*

Todo. Todo en nuestras vidas tiene color gris porque todo es triste.

*¿Por qué todo en vuestras vidas tiene color gris?*

Porque todo en nuestras vidas es triste.

*¿Crees que todo es divertido en vuestras vidas?*

No, no creo que todo sea divertido.  
En cambio, creo que todo es triste.

**El tío Henry y la tía Em trabajan todo el día.**

*¿Qué hacen tus tíos todo el día?  
¿Trabajan o duermen?*

Trabajan. Ellos trabajan todo el día.  
No tienen tiempo para dormir.

*¿Trabajan ellos durante la noche o durante el día?*

Durante el día. Ellos trabajan durante el día.  
Trabajan todos los días.

*¿Cuándo trabajan tus tíos?  
¿De vez en cuando o cada día?*

Cada día. Ellos trabajan cada día.  
Es lo mismo que decir “todos los días”.

*Что в вашей жизни серого цвета?*

Всё. В нашей жизни всё серого цвета, потому что всё грустно.

*Почему всё в вашей жизни серого цвета?*

Потому что всё в нашей жизни грустно.

*Думаешь, что всё весело в вашей жизни?*

Нет, я не думаю, чтобы всё было весело.  
Напротив, думаю, что всё грустно.

**Дядя Генри и тётя Эмма работают целый день.**

*Что делают твои тётя и дядя весь день?  
Работают или спят?*

Работают. Они работают весь день.  
У них нет времени, чтобы спать.

*Они работают ночью или в течение дня?*

Днём. Они работают в течение дня.  
Они работают целыми днями.

*Когда работают дядя с тётей?  
Иногда или каждый день?*

Каждый день. Они работают каждый день.  
Это тоже самое, что сказать целыми днями.

*¿Entonces, cuánto trabajan? ¿Mucho o poco?*

Mucho. Mis tíos trabajan mucho.  
De hecho, trabajan demasiado.

*¿Quieres que trabajen más tus tíos?*

No. No lo quiero. Ellos ya trabajan demasiado  
y no quiero que trabajen más.

*¿Quién trabaja todo el día?  
¿Trabajas tú todo el día?*

No, yo no. Yo no trabajo todo el día.  
Mis tíos son quienes trabajan todo el día.  
Empiezan el trabajo muy temprano por la mañana  
y no terminan hasta la noche.

*¿Qué empiezan tus tíos por la mañana?  
¿Empiezan a jugar?*

No, no empiezan a jugar. Empiezan a trabajar.  
Ellos empiezan a trabajar muy temprano por la mañana.

*¿Empiezan a trabajar muy tarde?*

No, tarde no. Ellos empiezan a trabajar muy temprano.  
Lo que hacen hasta tarde es trabajar.  
Mis tíos paran de trabajar muy tarde, por la noche.

*¿Quieres decir*

*Значит, сколько они работают? Много или мало?*

Много. Мои тётя с дядей работают много.  
На самом деле, они работали слишком много.

*Ты хочешь, чтобы они работали больше?*

Нет. Я этого не хочу. Они уже работают слишком много,  
и я не хочу, чтобы они работали еще больше.

*Кто работает целый день?  
Ты работаешь целый день?*

Нет, не я. Я не работаю целый день.  
Мои дядя с тётей - те, кто работает целый день.  
Они начинают работу очень рано утром  
и не прекращают до ночи.

*Что начинают утром твои тётя и дядя?  
Они начинают играть?*

Нет, они не начинают играть. Они начинают работать.  
Они начинают работать рано утром.

*Они начинают работать поздно?*

Нет, не поздно. Они начинают работать очень рано.  
То, что они делают допоздна - заканчивают работать.  
Они прекращают работать очень поздно, ночью.

*Хочешь сказать,*

*que tus tíos acaban el trabajo muy tarde?*

Sí, eso es. Mis tíos acaban  
o terminan de trabajar muy tarde, por la noche.

*¿Qué terminan de hacer tus tíos por la noche? ¿Dormir?*

No, no terminan de dormir.  
Ellos acaban de trabajar por la noche y nunca se ríen.

*¿Siempre se ríen tus tíos?*

No, ellos no se ríen nunca.

*¿Te gusta que no se ríen?*

No, no me gusta que ellos no se ríen.  
Me gustaría que se rieran más a menudo.

*¿Se ríen a menudo?*

No, no se ríen a menudo.  
Ellos no se ríen nunca, jamás.

*¿Nunca lloran tus tíos?*

No, yo no he dicho eso.  
Lo que digo es que mis tíos nunca se ríen.  
Tienen demasiado trabajo.

*что они заканчивают работу очень поздно?*

Да, именно. Мои тётя и дядя прекращают  
или заканчивают работать поздно, ночью.

*Что они заканчивают делать ночью? Спать?*

Нет, они не заканчивают спать. Ночью они прекращают  
работать и никогда не смеются.

*Они всегда смеются?*

Нет, они никогда не смеются.

*Тебе нравится, что они не смеются?*

Нет, мне не нравится, что они не смеются.  
Мне бы хотелось, чтобы они смеялись часто.

*Они часто смеются?*

Нет, они не смеются часто.  
Они никогда не смеются, вообще.

*Твои тётя и дядя никогда не плачут?*

Да нет, я этого не сказала. То, о чем я говорю,  
это то, что мои дядя с тётей никогда не смеются.  
У них слишком много работы.

**La historia**

La única ventana de la casa daba a un pequeño jardín.

Pero cuando Dorothy miraba por la ventana no veía ni árboles ni flores cerca de la casa.

Ni siquiera la hierba era verde sino gris.

Todo en sus vidas tenía color gris y era triste.

El tío Henry y la tía Em trabajaban todo el día.

Empezaban muy temprano por la mañana, paraban de trabajar tarde, ya de noche, y nunca se reían.

Bueno, aquí acaba esta lección de muestra, espero que te haya gustado.

Esta lección forma parte del Curso Mágico, con 60 lecciones de audio y sus transcripciones. Puedes conseguirlo en:

<http://www.unlimitedspanish.com/cursomagico>

**LA REGLA DEL 90% DE COMPRENSIÓN**

Muy bien. Por último me gustaría hablar de la regla del 90% de comprensión.

A veces los estudiantes de español me preguntan cosas como:

Единственное окно в доме выходило в маленький сад.

Но когда Дороти смотрела из окна, она не видела ни деревьев, ни цветов возле дома.

Даже трава была не зелёной, а серой.

Всё в их жизни было серого цвета.

Дядя Генри и тётя Эмма работали целый день.

Они начинали рано утром, прекращали работу поздно, уже ночью, и никогда не смеялись.

Ну вот, здесь заканчивается этот пробный урок. Надеюсь тебе понравилось.

Этот урок - часть El Curso Mágico, с 60 уроками аудио и текстов. Можешь получить его здесь:

<http://language-efficiency.com/el-curso-magico-comprar>

**ПРАВИЛО 90 % ПОНИМАНИЯ**

Отлично. Напоследок мне бы хотелось поговорить о правиле 90 % понимания.

Иногда изучающие испанский спрашивают меня о вещах, как:

*¿Puedo aprender español escuchando la radio en España?  
 ¿Puedo aprender español viendo series de TV?  
 ¿Puedo aprender español escuchando conversaciones de nativos?*

Como primera aproximación, por supuesto que cualquier cosa que escuches es buena para la práctica de español.

No obstante, lo que quieres buscar es la eficiencia. No hay ningún problema en ver la TV de España, pero...hazte la siguiente pregunta: ¿Qué porcentaje estás entendiendo?

Por ejemplo, si solo entiendes el 30 o 40%, la mayoría de lo que oyes te parecerá muy extraño. Ni siquiera podrás distinguir las palabras. Te parecerá como ruido.

Lo que hace el cerebro es desconectar. Si no me crees, puedes hacer esto:

Intenta mantener la atención en algo que casi no entiendas nada. Verás que pronto estarás pensando en otra cosa.

Ahora imagina que escuchas un contenido de audio con voz bien articulada y lo entiendes casi todo. El cerebro intentará comprender por el contexto esa palabra dentro de una frase que no acabas de entender. El cerebro identifica lo que oyes como lenguaje hablado, porque entiende muchas palabras, y por tanto, se pone en "modo comprensión".

Idealmente, tendrías que usar audios que comprendas sobre el 90%. No es necesario que sea exacto, puede ser un poco menos o más, pero creo que entiendes la idea.

Por supuesto, de vez en cuando puedes escuchar cosas mucho más

*Я могу выучить испанский, слушая радио Испании?  
 Я могу выучить испанский, смотря телесериалы?  
 Я могу выучить испанский, слушая носителей языка?*

В первом приближении, конечно, любая вещь, что ты слышишь, полезна для практики испанского.

Тем не менее, ты ищешь эффективность. Нет никакой проблемы в том, чтобы смотреть испанское телевидение, но задай себе следующий вопрос: Какой процент ты понимаешь?

Например, если ты понимаешь только 30 или 40 %, большинство того, что ты слышишь, покажется тебе странным. Ты даже не сможешь различить слова. Это покажется тебе шумом. В этом случае мозг это не принимает. Если не веришь мне, можешь проделать вот что: Попытайся задержать внимание на чём-то, что почти не понимаешь. Ты увидишь, что скоро ты будешь думать о другом.

А теперь представь, что ты слушаешь аудио материал с хорошо артикулированной речью и понимаешь почти все. Мозг попытается понять из контекста слова внутри фразы, что ты не понимаешь. Мозг идентифицирует то, что ты слышишь, как разговорную речь, потому что понимает много слов. И потому включает "режим понимания".

В идеале лучше использовать аудио, которое понимаешь на 90 %. Не обязательно быть точным. Процент может немного больше или меньше, но думаю, что ты понимаешь идею.

Конечно, иногда, ты можешь слушать намного более сложные

difíciles, pero en tu día a día, tienes que utilizar material que te de un grado de comprensión alto.

Por tanto, selecciona bien los audios. Por ejemplo, este podcast puede ser muy bueno para ti, si entiendes una parte importante.

Bien, estamos llegando al final, pero antes voy a leer un comentario de uno de mis estudiantes, Robert, de Nueva Zelanda:

*Mi razón para estudiar español es porque trabajo, a través de Cruz Roja, con refugiados que hablan español para ayudarlos a instalarse en Nueva Zelanda.*

*Estoy disfrutando mucho de Unlimited Spanish, especialmente las historias y la metodología de aprendizaje.*

*Aunque había probado varios cursos de español, con Unlimited Spanish veo que mi habilidad para hablar y mi comprensión de la gramática ha mejorado mucho.*

*Mi consejo para otros estudiantes es escuchar el consejo de Oscar sobre el aprendizaje de vocabulario a través de historias.*

¡Fantástico Robert! Muchas gracias por este comentario. Estoy muy contento de que mis cursos te ayuden con personas necesitadas. Es un trabajo increíble el ayudar a la gente. Estoy seguro de que te sientes muy orgulloso.

¡Un saludo bien grande!  
Muy bien, este episodio termina aquí.  
Que tengas un magnífico día!

вещи, но ежедневно ты должен использовать материал, который дает тебе большой уровень понимания.

Поэтому выбирай аудио, как следует. Например, этот подкаст хорош для тебя, если ты понимаешь большую часть.

Мы прибываем к концу, но прежде я прочитаю комментарий одного из моих учеников, Роберта из Новой Зеландии:

*Причина, по которой я изучаю испанский, это работа в Красном Кресте с беженцами, которые говорят по-испански, чтобы помочь им обосноваться в Новой Зеландии.*

*Мне очень нравится Unlimited Spanish, особенно истории и метод обучения.*

*Хотя я пробовал многие курсы испанского, с Unlimited Spanish я вижу, что моя способность говорить и мое понимание грамматики сильно выросли.*

*Мой совет для всех изучающих: слушать советы Оскара об изучении слов через истории.*

Замечательно, Роберт! Большое спасибо за этот комментарий. Я очень рад, что мои курсы помогают тебе с нуждающимися людьми. Это невероятная работа - помогать людям. Я уверен, что ты гордишься этим.

Огромный привет!  
Ну вот, здесь конец эпизода.  
Замечательного тебе дня!